

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1972-1973.

16 NOVEMBRE 1972.

Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants :

1. Convention internationale concernant le transport des marchandises par chemins de fer (C.I.M.) et annexes.
2. Convention internationale concernant le transport des voyageurs et des bagages par chemins de fer (C.I.V.) et annexes.
3. Protocole additionnel à ces Conventions.
4. Protocole concernant les contributions, aux dépenses de l'office central, des Etats parties aux conventions C.I.M. et C.I.V. du 25 février 1961,

faits à Berne le 7 février 1970.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **BOEY**.

La première convention internationale concernant le transport des marchandises par chemins de fer a été conclue en 1890. En 1923, une convention analogue a été conclue pour le transport des voyageurs et des bagages par chemins de fer.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Coppieters, de Bruyne, Dejardin, Deschamps, de Stexhe, Dulac, Hulpiau, Leynen, Machtens, Maisse, Rombaut, Sledsens et Boey, rapporteur.

R. A 9096

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :

1033 (Session de 1970-1971) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :

4 mai 1972.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1972-1973.

16 NOVEMBER 1972.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

1. Internationaal verdrag betreffende het goederenvervoer per spoorweg (C.I.M.) en bijlagen.
2. Internationaal verdrag betreffende het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg (C.I.V.) en bijlagen.
3. Aanvullend Protocol bij deze Verdragen.
4. Protocol betreffende bijdragen, in de uitgaven van het centraal bureau, van de Staten die partij zijn bij de internationale overeenkomsten C.I.M. en C.I.V. van 25 februari 1961,

opgemaakt te Bern op 7 februari 1970.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **BOEY**.

De eerste internationale overeenkomst betreffende het goederenvervoer per spoorweg werd in 1890 gesloten. In 1923 kwam een gelijkaardige overeenkomst tot stand voor het vervoer van reizigers en bagage per spoor.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Coppieters, de Bruyne, Dejardin, Deschamps, de Stexhe, Dulac, Hulpiau, Leynen, Machtens, Maisse, Rombaut, Sledsens en Boey, verslaggever.

R. A 9096

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

1033 (Zitting 1970-1971) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

4 mei 1972.

Elles ont été modifiées en 1961 et sont entrées en vigueur dans tous les Etats contractants le 1^{er} janvier 1965.

Une nouvelle conférence a eu lieu du 2 au 7 février 1970. On s'est efforcé d'arriver à une adaptation plus souple et plus rapide de ces conventions aux besoins pratiques. La conférence a également admis la nécessité de tenir compte de la situation particulière des Etats de la Communauté économique européenne.

Les modifications les plus importantes portent sur : la teneur et la forme de la lettre de voiture, et la responsabilité pour les énonciations de la lettre de voiture; la conclusion du contrat de transport; les délais de livraison; l'état, l'emballage et le marquage de la marchandise; les formalités exigées par les douanes et autres autorités administratives; la livraison; le paiement des frais; l'étendue de la responsabilité; l'intérêt de l'indemnité et les réclamations administratives.

Pour ce qui est du transport des voyageurs et des bagages par chemins de fer, les modifications ont trait aux horaires des trains, aux objets admis au transport, à la responsabilité du voyageur en ce qui concerne les bagages, à l'emballage et au conditionnement des bagages, au bulletin de bagages, aux restitutions et aux paiements supplémentaires.

Les états suivants ont déposé les instruments de ratification :

Danemark : 4 mars 1971;
Yougoslavie : 9 juin 1971;
Portugal : 15 octobre 1971;
Luxembourg : 29 mai 1972;
Autriche : 7 juillet 1972;
Suisse : 21 juillet 1972.

Ce projet de loi n'a pas donné lieu à des observations particulières. Votre Commission vous propose dès lors de l'adopter.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
F. BOEY.

Le Président,
P. STRUYE.

Deze overeenkomsten werden gewijzigd in 1961 en zijn in werking getreden voor alle overeenkomstsluitende Staten op 1 januari 1965.

Een nieuwe Conferentie had plaats van 2 tot 7 februari 1970. Men wilde komen tot een soepelere en snellere aanpassing van de overeenkomsten aan de praktische behoeften, terwijl de Conferentie eveneens aanvaardde dat rekening moest gehouden worden met de bijzondere toestand van de Staten van de Europese Economische Gemeenschap.

De voornaamste wijzigingen hebben betrekking op : inhoud en vorm van de vrachtbrief en aansprakelijkheid voor de vermeldingen op deze vrachtbrief. Het sluiten van het vervoercontract, de leveringstermijnen, de toestand, verpakking en het merken van de goederen. De douane- en andere formaliteiten, de aflevering, betaling van de kosten, omvang van de aansprakelijkheid, bedrag van de schadevergoeding bij verlies van het goed, de rente over het bedrag der schadevergoeding en de administratieve klachten.

Wat betreft het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg hebben de wijzigingen betrekking op de dienstregelingen der treinen, op de tot het vervoer toegelaten voorwerpen, op de verantwoordelijkheid van de reiziger voor zijn bagage, op de verpakking en deugdelijkheid van die bagage, op het bagagebiljet, op de terugbetalingen en de bijkomende betalingen.

De volgende landen hebben de bekrachtigingsoorkonden neergelegd :

Denemarken : 4 maart 1971;
Joegoslavië : 9 juni 1971;
Portugal : 15 oktober 1971;
Luxemburg : 29 mei 1972;
Oostenrijk : 7 juli 1972;
Zwitserland : 21 juli 1972.

Het wetsontwerp geeft geen aanleiding tot bijzondere opmerkingen. Uw Commissie stelt dan ook voor dit ontwerp goed te keuren.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
F. BOEY.

De Voorzitter,
P. STRUYE.